

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 13 gennaio 1998

Aoste, le 13 janvier 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO	da pag.	90	a pag.	92
INDICE SISTEMATICO	da pag.	93	a pag.	96

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Testi unici	—
Corte costituzionale	—

PARTE SECONDA

Testi coordinati	—
Atti del Presidente della Giunta regionale	97
Atti assessorili	106
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti	—
Circolari	—
Atti vari (Deliberazioni...)	111
Avvisi e comunicati	—
Atti emanati da altre amministrazioni	—

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi	113
Annunzi legali	113

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page	90	à la page	92
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page	93	à la page	96

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Textes uniques	—
Cour constitutionnelle	—

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés	—
Actes du Président du Gouvernement régional	97
Actes des Assesseurs régionaux	106
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des directeurs	—
Circulaires	—
Actes divers (Délibérations...)	111
Avis et communiqués	—
Actes émanant des autres administrations	—

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	113
annonces légales	113

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 97

Decreto 22 dicembre 1997, n. 889.

Modificazioni componenti gruppo di lavoro per il rischio nucleare.

pag. 99

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professionale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.

pag. 99

Decreto 22 dicembre 1997, n. 892.

Declassificatione e sdemanializzazione di tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82 e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

pag. 100

Arrêté n° 894 du 23 décembre 1997,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAYVILLES.

page 100

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

pag. 101

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.

page 97

Arrêté n° 889 du 22 décembre 1997,

portant modification de membres du groupe de travail sur les risques nucléaires.

page 99

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.

page 99

Arrêté n° 892 du 22 décembre 1997,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

page 100

Decreto 23 dicembre 1997, n. 894.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAYVILLES.

pag. 100

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

page 101

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

pag. 103

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.

pag. 104

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 105

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 106

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 9 dicembre 1997, n. 208.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 107

Decreto 15 dicembre 1997, n. 210.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 108

Decreto 15 dicembre 1997, n. 211.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 108

**ASSESSORATO
LAVORI PUBBLICI,
INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO**

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.

page 103

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.

page 104

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.

page 105

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 106

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 208 du 9 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 107

Arrêté n° 210 du 15 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 108

Arrêté n° 211 du 15 décembre 1997,

portant radiation du registre du commerce.

page 108

**ASSESSORAT
DES TRAVAUX PUBLICS,
DES INFRASTRUCTURES
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4462.

Istituzione ai sensi della legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER.
pag. 111

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Azienda di promozione turistica Monte Cervino.

Graduatoria finale. pag. 113

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Servizio protezione civile.

Bando di gara (appalto-concorso) – Testo integrale.
pag. 113

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dei Lavori Pubblici Infrastrutture e Assetto del Territorio – Direzione Assetto del Territorio e Infrastrutture di rete.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 115

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di BRISOGNE – Località Capoluogo, n. 5 – 11020 BRISOGNE (AO) – tel. 0165/762611.

Estratto avvisi di procedura aperta.
pag. 117

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) tel. 0165/250113.

Estratto bando di appalto concorso.
pag. 118

Comune di SAINT-DENIS.

Avviso di gara per estratto.
pag. 119

SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA – Via Chambéry, n. 51.

Bando di gara per pubblico incanto.
pag. 119

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4462 du 1^{er} décembre 1997,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique dans la commune de CHAMPORCHER, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.
page 111

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence de promotion touristique Mont-Cervin.

Liste d'aptitude. page 113

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Service de la protection civile.

Avis d'appel d'offres avec concours – Texte intégral.
page 113

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des Travaux Publics des Infrastructures et de l'Aménagement du Territoire – Direction de l'Aménagement du Territoire et des Réseaux Infrastructurels.

Avis de passation d'appel d'offres ouvert.
page 115

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de BRISOGNE – Chef-lieu, 5 – 11020 BRISOGNE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/76 26 11.

Extrait d'avis d'appels d'offres ouverts.
page 117

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – c/o Maison Communale Hameau Taxel - 11020 GRESSAN (AO) tél. 0165/250113.

Extrait d'avis d'appel par concours.
page 118

Commune de SAINT-DENIS.

Extrait d'avis d'appel d'offres.
page 119

SITRASB S.p.A. – «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» – AOSTE – 51, rue de Chambéry.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 119

INDICE SISTEMATICO

COMMERCIO

Decreto 9 dicembre 1997, n. 208.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 107

Decreto 15 dicembre 1997, n. 210.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 108

Decreto 15 dicembre 1997, n. 211.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 108

CONSORZI

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 106

CONSULE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 22 dicembre 1997, n. 889.

Modificazioni componenti gruppo di lavoro per il rischio nucleare.
pag. 99

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professionale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.
pag. 99

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.
pag. 103

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.
pag. 104

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 105

INDEX SYSTÉMATIQUE

COMMERCE

Arrêté n° 208 du 9 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 107

Arrêté n° 210 du 15 décembre 1997,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 108

Arrêté n° 211 du 15 décembre 1997,

portant radiation du registre du commerce.
page 108

CONSORTIUMS

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 106

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 889 du 22 décembre 1997,

portant modification de membres du groupe de travail sur les risques nucléaires.
page 99

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.
page 99

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.
page 103

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.
page 104

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.
page 105

COOPERAZIONE

Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.

Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.

pag. 104

ENERGIA

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

ESPROPRIAZIONI

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 97

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

pag. 101

FARMACIE

Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4462.

Istituzione ai sensi della legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER.

pag. 111

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 106

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professio-

COOPÉRATION

Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,

portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.

page 104

ÉNERGIE

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.

page 97

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

page 101

PHARMACIES

Délibération n° 4462 du 1^{er} décembre 1997,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique dans la commune de CHAMPORCHER, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.

page 111

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 106

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des

nale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.
pag. 99

Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.

Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.

pag. 103

Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.

Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 105

LINEE ELETTRICHE

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

OPERE PUBBLICHE

Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.

Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.

pag. 101

Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.

pag. 109

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 894 du 23 décembre 1997,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.

page 100

TRASPORTI

Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.

Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 97

techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.
page 99

Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.

page 103

Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.

page 105

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.

page 101

Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.

page 109

PROTECTION CIVILE

Decreto 23 dicembre 1997, n. 894.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.

pag. 100

TRANSPORTS

Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.

page 97

VIABILITÀ

Decreto 22 dicembre 1997, n. 892.

Declassificazione e sdeemanializzazione di tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82 e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

pag. 100

VOIRIE

Arrêté n° 892 du 22 décembre 1997,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

page 100